



Zamawiający / Contracting Entity:

TELE-FONIKA Kable S.A.
ul. Hipolita Cegielskiego 1
32-400 Myślenice

Kraków, 26.04.2022

Wersja polska:	English version:
<p>Dotyczy: Zapytanie ofertowe nr 01-Modyfikacja Rautomead RS3000/2022 z dnia 01.04.2022</p> <p>Pytania, wyjaśnienia do zapytania ofertowego w ramach projektu pn.: „Innowacyjna technologia wytwarzania materiałów przewodowych na bazie stopów Cu-Mg o szczególnych właściwościach użytkowych do pracy w wysokich i zmiennych obciążeniach mechanicznych, elektrycznych i termicznych”, nr. umowy: TECHMATSTRATEG-III/0002/2019-00, współfinansowanego ze środków Narodowego Centrum Badań i Rozwoju (NCBiR), w ramach konkursu TECHMATSTRATEG-III.</p>	<p>Concerns: Inquiry No: 01-Modyfikacja Rautomead RS3000/2022 dated 01.04.2022</p> <p>Questions, explanations to the inquiry under the project „Innovative technology of production of wired materials based on Cu-Mg alloys with special performance properties for working in high and variable mechanical, electrical and thermal loads”, contract No. TECHMATSTRATEG-III/0002/2019-00 co-financed by the National Centre for Research and Development (NCBiR), under the programme TECHMATSTRATEG-III.</p>

Pytanie / wyjaśnienie 1:	Question / explanation 1:
<p>Strona 11, Punkt 9a otrzymuje brzmienie:</p> <p>a) w przypadku rozwiązania umowy z winy Wykonawcy – żądać zapłaty kary umownej w wysokości 10 % całkowitej uzgodnionej ceny netto. Zamawiający (Kupujący) zastrzega sobie prawo dochodzenia dodatkowego odszkodowania na zasadach ogólnych do maksymalnej kwoty równej kwocie wpłaconej przez Zamawiającego (Kupującego) do daty rozwiązania.</p>	<p>On page 11, Clause 9a is replaced by the following:</p> <p>a) In the case of termination of the Contract due to the fault of the Contractor (Seller) – request payment of the contractual penalty amounting to 10% of the total amount of the agreed net price. The Contracting Entity (Buyer) reserves the right to claim additional compensation on general principles up to a maximum amount</p>

<p>Strona 11, Punkt 9b otrzymuje brzmienie:</p> <p>b) w przypadku opóźnienia realizacji przedmiotu umowy przez Wykonawcę - żądać zapłaty kary umownej w wysokości 0,5 % wynagrodzenia netto, za każdy tydzień opóźnienia liczony od upłynięcia terminu realizacji przedmiotu zamówienia, ale nie więcej niż 5% wynagrodzenia netto.</p> <p>Strona 11, Punkt 9c otrzymuje brzmienie:</p> <p>c) W przypadku odstąpienia przez Kupującego od umowy z przyczyn, za które Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności, Sprzedającemu przysługuje odpowiednie odszkodowanie w maksymalnej wysokości 10% całkowitej wartości zamówienia. W przypadku wpłacenia przez Kupującego zaliczek, Wykonawca dokona zwrotu tych płatności po potrąceniu poniesionych kosztów.</p> <p>Zastrzeżenie przez Zamawiającego prawa dochodzenia dodatkowego odszkodowania na zasadach ogólnych jest przede wszystkim związane z nieprzewidzianym negatywnym oddziaływaniem zmodyfikowanej instalacji na otoczenie, będącej skutkiem jej wadliwej konstrukcji lub wadliwego działania. Dotyczy to np. szkód na infrastrukturze i majątku Zamawiającego.</p>	<p>equal to amount paid by the Contracting Party (Buyer) up to the date of termination.</p> <p>On page 11, Clause 9a is replaced by the following:</p> <p>b) In the event of the delay in the execution of the subject matter of the contract due to the fault of the Contractor (Seller) – request the payment of contractual penalty in the amount of 0.5% of the net price for each week of the delay counting from the agreed date of order execution, but no more than 5% of the net price.</p> <p>On page 11, Clause 9c is replaced by the following:</p> <p>c) If the Contracting Entity (Buyer) withdraws from the contract for reasons the Contractor is not responsible for, the Contractor is entitled to adequate damages up to maximum of 10% of the total order value. If there have been any advance payments made by the Contracting Entity, the Contractor will make reimbursement of these payments after deduction of incurred costs.</p> <p>The Contracting Entity's reservation of the right to claim additional compensation on general principles is primarily related to the unforeseen negative impact of the modified installation on the environment as a result of its defective structure or malfunction. This applies, for example, to damage to the infrastructure and property of the Contracting Entity.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Jednocześnie informujemy, że termin składania ofert ulega wydłużeniu z 04.05.2022 o 11.00 do 06.05.2022 o 15.00

W związku z powyższym punkt V. zapytania ofertowego otrzymuje brzmienie:

V. TERMIN I MIEJSCE SKŁADANIA OFERT / TIME AND PLACE FOR SUBMISSION OF PROPOSALS

<ol style="list-style-type: none">1. Termin składania ofert upływa w dniu 06.05.2022 o 15.00.2. Oferta powinna być dostarczona:<ol style="list-style-type: none">a) osobiście lub za pośrednictwem poczty standardowej, kuriera, pośtańca na adres: Tele-Fonika Kable S.A. ul. Wielicka 114, 30-663 Kraków, Polska (osoba odbierająca: Pani Marta Skraba)b) lub poczty elektronicznej na adres: oferty@tfkable.com3. W przypadku ofert złożonych pocztą tradycyjną, decydujące znaczenie dla oceny zachowania powyższego terminu ma data i godzina wpływu oferty do Zamawiającego.4. Nie dopuszcza się złożenia ofert w innej formie niż wskazana w pkt.V.25. W ofercie należy wskazać: imię, nazwisko oraz stanowisko i adres e-mail do osoby wyznaczonej do kontaktów ze strony Oferenta w sprawach związanych ze złożoną ofertą.	<ol style="list-style-type: none">1. The deadline for submission of proposals is 06.05.2022, 15.00 o'clock.2. The proposal is to be submitted:<ol style="list-style-type: none">a) In person or via standard mail, courier, messenger to the following address: Tele-Fonika Kable S.A. ul. Wielicka 114, 30-663 Kraków, Polska (recipient: Ms. Marta Skraba)b) or via email to the following address: oferty@tfkable.com3. In the case of proposals submitted by standard mail, of crucial importance for the evaluation of keeping the above time limit shall be the date and time of proposal reception by the Contracting Entity.4. Proposals submitted in any other form than the one defined in section V.2 above will be rejected.5. Proposals are to contain the following information: full name, position, and email address to the contact person appointed by the Tenderer with regards to matters related to the submitted Proposal.
<p>Niniejsze pismo staje się integralną częścią zapytania ofertowego i obowiązujące w nim postanowienia są wiążące dla wszystkich uczestników postępowania. Pozostałe warunki z zapytaniu ofertowym pozostają bez zmian.</p>	<p>This letter becomes an integral part of the inquiry and the resolutions in force therein are binding for all participants in the procedure. The remaining conditions of the inquiry remain unchanged.</p>